



# ØK BLADET

JUNI 1977 • NUMMER 6 • ÅRGANG 20

*Mr. L. V. Jørgensen*



#### Kinesisk minister besøger Hovedkontoret

Kompagniet havde den 26. maj besøg af et medlem af den kinesiske regering, H.E. Mr. Yeh Fei, som ses herover sammen med Den Kinesiske Folkerepubliks ambassadør i Danmark, H.E. Mr. Yueh Liang (t.v.) og direktør Mogens Pagh

#### Chinese Minister visits Head Office

On 26th May our Company was visited by H.E. the Chinese Minister of Communications, Mr. Yeh Fei, who is pictured together with (at left) H.E. the Chinese Ambassador to Denmark, Mr. Yueh Liang, and Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC.

**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Høibergsgade 2 · 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Høibergsgade 2 · 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Bagside. Luftbillede af Nakskov Skibsværft med  
nybygningen »Paranagua« i forgrunden.

Backpage. Aerial view of the Nakskov Shipyard with  
the newbuilding "Paranagua" in the foreground.

**Indhold**

- 2** BLODTRYKKET UNDERSØGES  
Blood pressure test
- 4** UBC DATTERSELSKAB UDVIDER  
I SPANIEN  
UBC subsidiary expanding in Spain
- 5** INVESTERING PÅ 420 MILLION KRONER  
I VESTAFRIKA-LINIEN  
420 million kroner invested in  
West Africa Service
- 6** »SONGKHLA« SØSAT  
Launching of "Songkhla"
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** SNAPSHOTS  
Snapshots
- 12** SAGT OG SKREVET OM ØK  
Heard and read about EAC
- 13** UDSENDELSE TIL FILIALTJENESTE  
Service abroad
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEM  
Sport

I april og maj har Kompagniets læge, dr. med Kaare Nyholm, undersøgt blodtrykket hos mere end 300 funktionærer, som arbejder på Hovedkontoret. Det var især de medarbejdere, som er 35 år eller derover, man henvendte sig til.

Undersøgelsen var frivillig, og i betragtning af, at der blev fundet flere tilfælde af for højt blodtryk, påtænker Kompagniet fremover at arrangere årlige undersøgelser.

# Blodtrykk

**Lidt om blodtrykket**

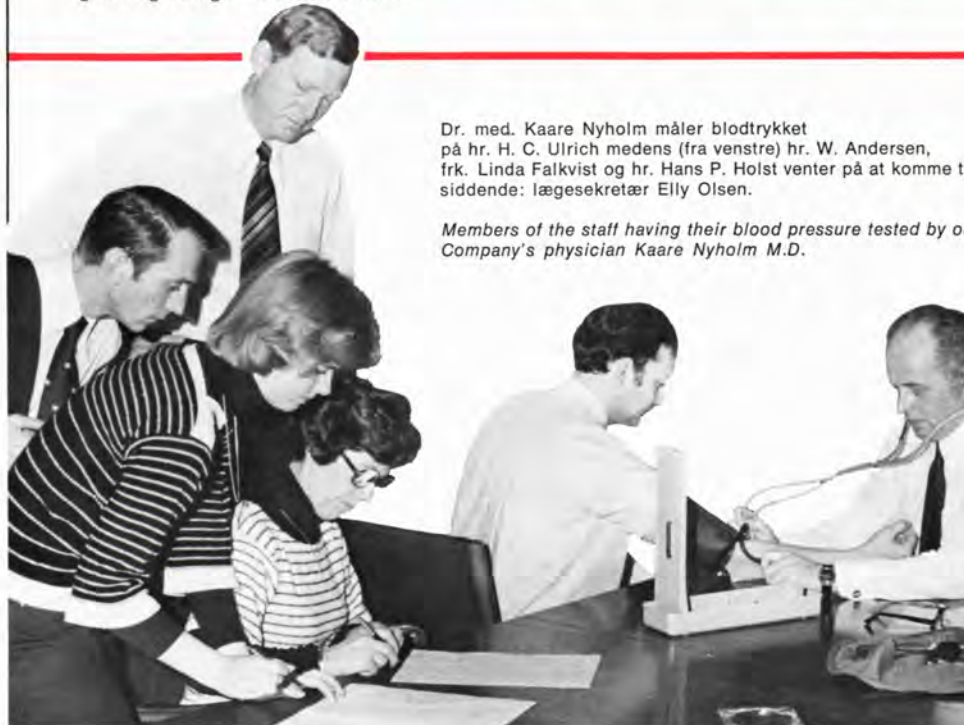
Blodtryksmåling foretages ved hjælp af et simpelt apparat, hvori trykket forplantes fra en luftfyldt manchete (anbragt på patientens overarm) til en vertikalt anbragt kviksølv søjle i selve apparatet. Lægen anbringer sin stetoskoptragt på forsiden af albueleddet, og når manchetten pustes op og senere tømmes for luft, kan lægen ved at lytte til pulsslaget aflæse henholdsvis det systoliske og diastoliske blodtryk. Hver gang hjertet slår, stiger trykket. Dette højere tryk er det systoliske blodtryk. Hver gang hjertet slapper af, falder trykket. Dette lavere tryk kaldes det diastoliske blodtryk.

Der findes ingen skarpe grænser imellem normalt og forhøjet blodtryk, men den gamle tommelfingerregel, at blodtrykket (det systoliske) ikke bør overstige alderen + 100, medens det diastoliske blodtryk skal være under 100, passer nogenlunde for gennemsnitsdanskere.

Man kan føle sig fuldstændig sund og rask og alligevel have et forhøjet blodtryk. Ingen kan vide det uden at få det målt. Symptomerne melder sig ofte så sent, at det for høje blodtryk har skadet organerne.

Forhøjet blodtryk medfører, at åreforkalkningen skrider hurtigere frem end hvis blodtrykket ikke er forhøjet. Såvel åreforkalkning som forhøjet blodtryk vil hver for sig skade organerne, først og fremmest: hjertet, hjernen, øjnene og nyrerne.

For blot 10 år siden stod man ret magtesløs overfor forhøjet blodtryk. I dag kan man så godt som i alle tilfælde behandle det. Behandlingen kræver sjældent indlæggelse på hospital eller afbrydelse af den normale arbejdsrytme. Følger man behandlingen nøje – og den består normalt af livsvarig tabletbehandling og regelmæssig kontrol – kan man leve lige så godt og længe som alle andre.



Dr. med. Kaare Nyholm måler blodtrykket på hr. H. C. Ulrich medens (fra venstre) hr. W. Andersen, frk. Linda Falkvist og hr. Hans P. Holst venter på at komme til sidde: lægesekretær Ely Olsen.

Members of the staff having their blood pressure tested by our Company's physician Kaare Nyholm M.D.



# et undersøges

## Blood pressure test

During April and May our Company's physician, Kaare Nyholm M.D., has tested the blood pressure of more than 300 employees attached to Head Office, with particular emphasis on the age groups above 35 years.

Participation in the test was voluntary and taking into consideration that hypertension was detected in a number of employees, our Company intends to arrange similar annual tests in the future.

### Some information on blood pressure

Blood pressure tests are undertaken by means of a simple instrument in which the pressure from an air-filled sleeve (placed around the upper arm of the patient) is transmitted to a vertically placed mercury column forming part of the instrument. The physician places his stethoscope on the front of the elbow joint, and when the sleeve is inflated and subsequently deflated the physician is able to read the systolic respectively the diastolic pressure by stethoscoping the beat of the pulse. At each beat the blood pressure increases, and this is termed the systolic pressure. Each time the heart relaxes the blood pressure drops, and this is termed the diastolic pressure.

There is no distinct border line between normal and increased blood pressure, but the old rule-of-thumb that the systolic pressure should not exceed the patient's age plus 100, while the diastolic pressure should range below 100, applies more or less to the average Dane.

A person may feel perfectly healthy and still suffer from increased blood pressure; nobody can be certain without having the blood pressure tested. The symptoms frequently appear so late that hypertension has damaged the internal organs.

Increased blood pressure causes acceleration of the hardening of the arteries. Hardening of the arteries and increased blood pressure individually damage the internal organs, primarily the heart, the brain, the eyes, and the kidneys.

Only ten years ago medical science was rather powerless against increased blood pressure, whereas to-day practically all cases can be treated. Treatment rarely involves hospitalization or interruption of normal work routine. If the instructions for the treatment – normally comprising life-long medication with tablets and regular check-ups – are closely followed, a completely normal life can be lead with a normal life expectancy.



Hjerteforeningen, der har udsendt en udmærket brochure om blodtryks-problemerne, giver iøvrigt følgende gode råd til dem, som lider af forhøjet blodtryk:

- Er man fortravlet, bør man lære at slappe af.
- Forsøg at undgå stress-fyldte situationer. Bekymringer, nervøsitet og arrigskab sætter blodtrykket i vejret.
- Er man overvægtig, bør man slanke sig. Dette gælder specielt yngre. Vægten bør reduceres ved at man bevæger sig mere og spiser lidt mindre fedtrig kost. Et vægttab på 1-2 kg pr. måned er passende. Efterhånden som vægten aftager, daler blodtrykket også.
- Det er vigtigt at hvile sig, før man er helt udmattet. Nattesøvnen bør passes. Og man bør ikke springe ferierne over.
- Hører man til de fysisk inaktive, bør man bevæge sig lidt mere. Ryger man, bør man holde op. På den måde kan man også præstere mere i det lange løb.
- P-piller. Hos nogle stiger blodtrykket, når de får p-piller. Specielt hvis blodtrykket i forvejen er lidt forhøjet. Også dette kan lægen give råd om.

The Danish Heart Foundation has, incidentally, distributed an informative pamphlet dealing with blood pressure problems, offering the following advice to people suffering from increased blood pressure:

- If you are harassed, try to learn to relax.
- Try to avoid stress-situations. Anxiety and bad temper increase the blood pressure.
- If you are overweight, try to slim; this particularly applies to young people. The weight should be reduced by exercising and eating less fatty food. A reduction in weight of 1 to 2 kilos a month is considered reasonable. As the weight decreases, the blood pressure drops.
- It is important to rest before you are completely exhausted. See to it that you get a full night's sleep, and don't skip your holidays.
- If you are physically inactive, try to move about some more. If you are a smoker, stop smoking. In this way your performance will also be better in the long run.
- When taking the Pill, the blood pressure of some women increases, particularly so if the blood pressure is already on the high side. Physicians can offer advice on this problem.

# UBC datterselskab udvider i Spanien



I den store spanske havneby Bilbao er en containerterminal ved at blive etableret af rederiet *MacAndrews & Co. Ltd.*, der er et datterselskab af *United Baltic Corporation Ltd.*, London, som ejes af britiske interesser sammen med Kompagniet. Den nye terminal ventes fuldført omkring nytår 1978, og den skal håndtere, hvad der svarer til 20-25.000 tyve-fods-containere eller ca. 280-350.000 tons stykgods om året.

*MacAndrews & Co. Ltd.* blev i 1935 erhvervet af UBC fra *Royal Mail Line*, og endnu ved rederiets 200-års jubilæum i 1970 blev rutefarten mellem U.K. og Spanien/Gibraltar/Nordafrika formidlet af en særskilt organisation. Først i 1972 blev UBC's og *MacAndrews'* aktiviteter fuldstændigt slået sammen.

Med over 200 års erfaring i den anglo-spanske rutefart er navnet *MacAndrews* blevet ensbetydende med ikke alene sejlads på den spanske kyst med specialskibe, men også en omfattende serviceorganisation, der varetages af 8 filialer i Spanien - Barcelona, Bilbao, Burriana, Madrid, Malaga, Sevilla, Tarragona og Valencia - samt hovedkontoret i London med filialer i Liverpool og Southampton.

Filialen i Bilbao har i mange år hovedsageligt varetaget interesserne ikke alene af egne container- og Ro/Ro-skibe mellem U.K. og Nordspanien, men også skibe tilhørende Kompagniet (med undtagelse af *ScanDutch* og *ScanAustral*), *Johnson Scanstar* og *Manchester Liners* samt, hvad fragt angår, *Svenska Lloyds* passagerfærge *Patricia* mellem Southampton og Bilbao. I forbindelse hermed har filialen kunnet tilbyde en omfattende stevedore-service i Bilbao havnens Santurce område.

Med henblik på at udvide og modernisere denne service har man nu fået et område i Bilbao havn stillet til rådighed til indretning af en containerterminal som antydnet i nedenstående skitse. *MacAndrews* har allerede placeret ordrer på en skib-til-land *Portainer* og en *Transtainer* (der skal forbinde stablingsområdet med vej- og jernbanenettet) til en samlet værdi af 1,7 millioner Pund Sterling.

## UBC Subsidiary expanding in Spain

*In the large Spanish port of Bilbao a container terminal is about to be established by MacAndrews & Co. Ltd., a subsidiary of our Company's British associates, United Baltic Corporation Ltd., London. The new terminal set-up is expected to be completed around New Year 1978 and should be able to handle the equivalent of 20,000 to 25,000 20-foot containers, corresponding to about 280-350,000 tons general cargo per year.*

*MacAndrews & Co. Ltd. was acquired by UBC back in 1935 from Royal Mail Line, and in 1970, when MacAndrews celebrated its 200th anniversary, operation of services between the U.K. and Spain/Gibraltar/North Africa was still maintained by way of a separate organization, and it was only in 1972 that the activities of UBC and MacAndrews became completely merged.*

*With more than two centuries of experience in the Anglo-Spanish trade, the name of MacAndrews is synonymous with not only the operation of specialized ships around the Spanish coast, but also with a comprehensive service organization, maintained by 8 branch offices in Spain - Barcelona, Bilbao, Burriana, Madrid, Malaga, Sevilla, Tarragona, and Valencia - and the head office in London with branch offices in Liverpool and Southampton.*

*The activities of the Bilbao office have for many years mainly centred around agency representation, not only for own tonnage plying the containerized and Ro-Ro traffic between the U.K. and Northern Spain, but also for EAC (other than ScanDutch and ScanAustral), Johnson Scanstar, Manchester Liners, and for the freight side of the Swedish Lloyd passenger ferry Patricia between Southampton and Bilbao. In this connection the branch office has been able to offer a comprehensive stevedoring service within the Santurce area of the Bilbao port complex.*

*With a view to expanding and modernizing this service an area has now been placed at disposal in the port of Bilbao where a container terminal as shown in the sketch below will be established. MacAndrews has already placed an order for a ship-to-shore Portainer and an interconnecting Transtainer to link the marshalling area with road and rail transport, at a total cost of £ 1.7 million.*

Skitse af containerterminalen.  
Sketch of the container terminal.



# Investering på 420 mill. kroner i Vestafrika-linien

Kompagniets Vestafrika-linie, der hidtil har været betjent med konventionelle skibe med begrænset container-kapacitet, vil fra november blive besejlet med helt nye containerskibe med en kapacitet på godt 1000 containere pr. skib.

Det drejer sig om de to nye containerskibe, som Kompagniet er ved at få bygget på Nakskov Skibsværft, hvor det første søsættes den 24. juni. Skibene er på størrelse med *Meonia* og *Falstria*, der sejler på containerruten mellem Nord-europa og den amerikanske Stillehavs-kyst, men de har en noget større kapacitet, som er opnået ved udnyttelse af erfaringerne fra Amerika-ruten. Inclusive containere vil de to nybygninger repræsentere en investering i Vestafrika-linien på 420 mill. kr.

Som tilfældet er med de nuværende, konventionelle skibe, vil de nye containerskibe anløbe Århus havn direkte, og der bliver tale om regelmæssige anløb af Århus hver 14. dag.

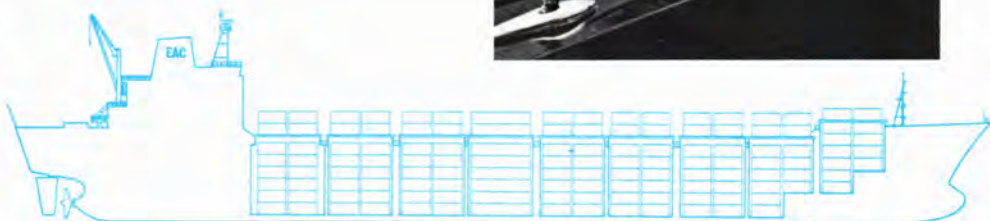
Som en optakt til Vestafrika-liniens containerisering har der i Århus havn været indvielse af Århus Container & Skibsservice ApS, som er et samarbejde mellem Kompagniet, Bergmann, Smith & Co. samt smedemester Bruno Mikkelsen, der bliver selskabets daglige leder.

Det nye selskab, som får en fast medarbejderstab på 18 smede, elektroinstallatører og specialarbejdere foruden kontrolfunktionen, får som hovedopgave at

foretage containerreparation og -renovering, depotvirksomhed samt skibsservice i form af skibsreparationer under havneophold m. v. Også klargøring af biler, der importeres over Århus, vil kunne tages op. En del af administrationen og salgsarbejdet placeres hos Bergmann, Smith & Co.

I ACS-indvielsen deltog (fra venstre) Århus borgmester Orla Hyllested, direktør Børge Rathje, ScanDutch, og skibsmægler Poul Stenbøg.

*The inauguration of ACS was witnessed by (from left) Mr. Orla Hyllested, Mayor of Aarhus, Mr. Børge Rathje, Managing Director ScanDutch, and Mr. Poul Stenbøg, Shipbroker, Bergmann, Smith & Co., Aarhus.*



## 420 Million Kroner invested in West Africa Service

*Our Company's West Africa service which has hitherto been operated by conventional vessels with a limited container capacity will as from November this year be operated by brand-new container vessels, each with a capacity of about 1,000 containers.*

*Two new container vessels, at present being built for our Company at the Nakskov shipyard, are involved, the first one being launched on 24th June. The vessels are the size of Meonia and Falstria, plying the container run between Northern Europe and the American Pacific Coast, but have a*

*somewhat larger carrying capacity, thanks to the experience gained from the North American service. The two newbuildings and the necessary containers represent an investment in the West Africa service of 420 Million Danish Kroner.*

*As is the case with the present conventional vessels the new container vessels will make direct calls at Aarhus every 14 days.*

*As a prelude to the containerization of the West Africa service a new company has been inaugurated in the port of Aarhus: Aarhus Container & Skibsservice ApS, involving collaboration between our Company, Bergmann, Smith & Co., and Mr. Bruno Mikkelsen - who will be in charge of day-to-day operations.*

*The main tasks of the new company, which in addition to the clerical staff will employ 18 blacksmiths, electricians, and specialist workers, will comprise repairs and renovations of containers, depot activities, and services to vessels in the form of ship's repairs during stays in port etc. Making motor cars, imported via Aarhus, road-ready may also be taken up. Sales promotion and part of the administration will be undertaken by Bergmann, Smith & Co., Aarhus.*

ACS-bygningen med svejsehal og specialværksteder ligger lige ved havnebassinnet.

*The ACS building - housing a welding hall and special-purpose workshops - is situated right at the dock.*



# 'Songkhla



Mrs. Aiko Yamashita giver Tamano-værftets nybygning nr. 1104 navnet *Songkhla* i overværelse af bl. a. direktør A. W. Nielsen og frue samt direktør T. Wøldike Schmith og frue.

*The Tamano shipyard's newbuilding No. 1104 is named Songkhla by Mrs. Aiko Yamashita, witnessed, amongst others, by Mr. and Mrs. A. W. Nielsen and Mr. and Mrs. T. Wøldike Schmith.*

M.s. *Songkhla's* gudmoder og direktør T. Wøldike Schmith på vej op til platformen, hvorfra navngivningen foretoges.

*M.s. Songkhla's Godmother and Mr. T. Wøldike Schmith proceeding to the platform where the naming ceremony was performed.*



Mitsui Engineering & Shipbuilding Company Ltd. søsatte den 14. april den anden af de to nybygninger af typen Liner Replacement, som Kompagniet har bestilt på selskabets Tamanoværft. Nybygningen, der er et søsterskib til m.s. *Sumbawa*, blev af Mrs. Aiko Yamashita, gift med Mitsui Engineering & Shipbuilding Co.'s præsident, Mr. I. Yamashita, navngivet *Songkhla*.

Søsætning og navngivning overværedes af den danske ambassadør i Japan, Per S. Groot og frue samt Japans tidligere ambassadører i Danmark, Mr. S. Kondo og Mr. T. Oda, begge med frue, fremtrædende repræsentanter for den japanske forretningsverden, direktør A. W. Nielsen og frue, København, samt den danske sømandspræst i Yokohama, pastor H. C. Søby og frue. Kompagniet var repræsenteret af direktør T. Wøldike Schmith og frue. Ved den efterfølgende reception i værftets smukke gæstehus takkede direktør T. Wøldike Schmith på Kompagniets vegne Mrs. Yamashita for et veludført job og overrakte gudmoderen en vase i kongelig porcelæn til minde om dagen.

*Songkhla* er navnet på en by i Thailand, det land hvor Kompagniet fødtes for 80 år siden, sagde direktør T. W. Schmith. Der ligger en symbolik i valget af både nybygningens navn og dens gudmoder. Som der ikke er noget land, hvor vi har været nærmere knyttet gennem årene end Thailand, således er der ikke noget enkelt selskab eller nogen forretningsforbindelse, vi har haft et bedre forhold til, end Mitsui Engineering & Shipbuilding Co. Ltd. Vi er derfor både glade og stolte over, at Mrs. Yamashita ville være gudmoder for *Songkhla*.

Sammen med *Sumbawa*, der søsattes for tre måneder siden, vil *Songkhla* blive indsat på vor Transpacific-rute, som blev åbnet i maj, mellem Japan og andre lande i Det fjerne Østen og Nordamerikas kyst. Disse nybygninger og andre skibe, som skal trafikere ruten, egner sig lige godt for transport af containere, konventionelt stykgods og bulk-laster. Vi tager dette som et godt tegn for rutens fremtid, at så mange fremtrædende japanske forretningsfolk har villet overvære søsætningen af dette smukke skib.

## Launching of "Songkhla"

On 14th April the second of the two Liner Replacement vessels which our Company has ordered from Mitsui Engineering & Shipbuilding Co., Ltd.'s Tamano shipyard was launched. The newbuilding – a sister ship of m.s. Sumbawa – was named Songkhla by Mrs. Aiko Yamashita, wife of Mitsui Engineering & Shipbuilding Co., Ltd.'s president, Mr. I. Yamashita.

The launching and naming ceremony was witnessed by the Danish ambassador to Japan, Mr. Per S. Groot, and two former Japanese ambassadors to Denmark: Mr. S. Kondo and Mr. T. Oda, all three of them accompanied by their wives, as well as prominent members of the Japanese business community, Mr. and Mrs. A.W. Nielsen, Copenhagen, and the Danish minister to seamen, the Rev. H. C. Søbye and wife. Our Company was represented by Mr. and Mrs. T. Wøldike Schmith.

During the ensuing reception in the shipyard's beautiful guest house Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, on behalf of our Company thanked Mrs. Yamashita for her excellent performance and presented her with a Royal Copenhagen vase in commemoration of the day.

Songkhla has been named after a town in Thailand, the country in which our Company was born 80 years ago, Mr. Wøldike Schmith continued. The choice of the Godmother and the name of the newbuilding is symbolic. Just as there is no country with which we during the years have had closer ties than Thailand, there is no single company or business connection with which we have had better relations than Mitsui Engineering & Shipbuilding Co., Ltd. We are, therefore, happy and proud that Mrs. Yamashita was prepared to act as Godmother for m.s. Songkhla.

Together with Sumbawa – which was launched three months ago – Songkhla will enter the transpacific service between Japan and other countries in the Far East and the North American Pacific Coast. These newbuildings, as well as additional vessels which will be operating on this service, are equally suited for transport of containers, conventional general cargo, and bulk cargoes. We consider it a good omen for the future of this service that so many prominent Japanese businessmen attend the launching of this beautiful vessel.

### Main specifications:

Length o.a.: 158 m    Breadth o.a.: 24,80 m  
 Draught – summer: 10,15 m – timber 10,53 m  
 DW summer: 23,775 mts, timber 24,675 mts  
 Main engine: Mitsui B & W DE6K74,  
 generating 11 600 BHP  
 Service Speed: 15 knots



LR-nybygningens gudmoder, Mrs. Aiko Yamashita, fotografet mellem direktør T. Wøldike Schmith og frue ved modtagelsen af en kongelig porcelænsvase til minde om dagen.

The Godmother of the LR-newbuilding, Mrs. Aiko Yamashita, pictured between Mr. and Mrs. T. Wøldike Schmith, on receiving the Royal Copenhagen vase commemorating the day.



Direktør Mogens Pagh rejser den 18. juni til Bangkok for at deltage i et bestyrelsesmøde i EAC (Thailand) Ltd.

*On 18th June Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, will leave for Bangkok to attend a Board Meeting of EAC (Thailand) Ltd.*

### Udnævnelser

Bestyrelsesrådet for Aktieselskabet Det Østasiatiske Kompagni besluttede på sit møde den 3. juni 1977 at udnævne underdirektør, i Finansafdelingen, John Arthur Hansen, til vicedirektør og tidligere filialbestyrer Erik M. K. Petersen til underdirektør med specielle opgaver som arbejdsområde. Begge udnævnelser er fra 1. juli 1977.



Vicedirektør  
John Arthur Hansen



Underdirektør  
Erik M. K. Petersen

### APPOINTMENTS

*At our Company's board meeting on 3rd June, Mr. John Arthur Hansen, General Manager, Finance Department, was appointed Deputy Managing Director, while Mr. Erik M. K. Petersen, former Branch Manager, was appointed General Manager and will take care of special assignments. Both appointments effective from 1st July, 1977.*

### Generalforsamling i ØK Holding-Aktieselskab

Det Østasiatiske Kompagnis Holding-Aktieselskab holdt den 2. juni 1977 generalforsamling i København med Irs. Erik Nielsen som dirigent.

Formanden, direktør Mogens Pagh sagde i sin beretning, at Holding-selskabet allerede i år som det første børsnoterede selskab kommer ind under den nye, meget komplicerede lov om lempelse af dobbeltbeskatning af aktieudbytter. Indhavere af aktiecertifikater vil automatisk få tilsendt det fornødne godtgørelsesbevis, der skal vedlægges selvangivelsen for 1977, mens andre aktionærer anmodes om at indsende deres kuponafregnings-nota til Hovedkontoret, hvorefter beviset vil blive fremsendt.

Der er ikke knyttet en lignende godtgørelsesordning til det udbytte, som ØK udloddede i april. Først fra næste år vil også ØK være med, hvilket hænger sammen med de udviklede ikrafttrædelsesbestemmelser i loven og må ses på baggrund af, at ØK-udbyttet i år hidrører fra regnskabsåret 1976, medens ØK Holdings udbytte kommer fra det forskudte regnskabsår 1976/77.

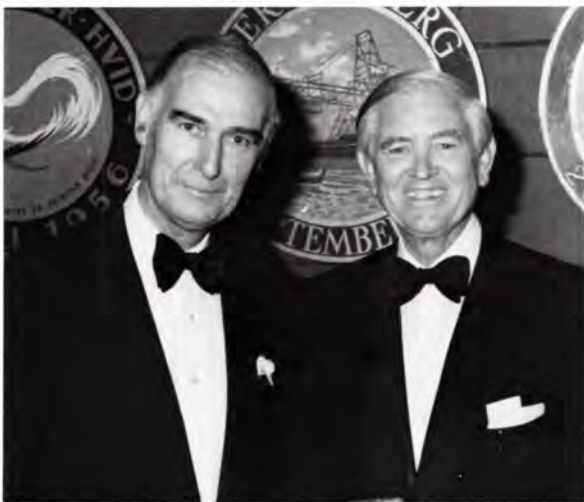
Hrs. H. Bech-Bruun genvalgte til bestyrelsen.

Den 1. juli rejser direktør T. Wøldike Schmith til Canada for at deltage i et bestyrelsesmøde i Tahsis, og et møde hos Johnson Walton Steamship Corp., samt for at besøge EAC Vancouver. Fortsætter derefter til vore kontorer i Los Angeles og San Francisco.

*On 1st July Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director, will leave for Canada to participate in a Board Meeting at Tahsis, attend meetings at Johnson Walton Steamship Corp., and visiting the EAC office in Vancouver. Mr. Wøldike Schmith continues to Los Angeles and San Francisco.*

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, rejste den 14. juni til Washington for at holde tale ved The National Council for United States-China Trade's årsmøde/generalforsamling i Washington.

*On 14th June Mr. Holger Hansen, General Manager, Exportdepartment, left for Washington to address The National Council for United States-China Trade at its annual general meeting in Washington.*



### Skibsfartskonference i København

I dagene 31. maj - 2. juni holdt skibsfartens India-Pakistan-Bangladesh Conference sommermøde i København med Kompagniet som vært ved middagsselskaber på Sølyst og Divan II i Tivoli, hvor ovenstående billeder blev taget.

### SHIPPING CONFERENCE IN COPENHAGEN

*From 31st May to 2nd June the India-Pakistan-Bangladesh Shipping Conference held its summer meeting in Copenhagen, where our Company hosted dinner parties at the Sølyst restaurant and the Divan II restaurant in the Tivoli amusement park.*

*Pictured above (from left): The Chairman of the Conference, Mr. L. G. Hudson, OBE, Mr. T. Wøldike Schmith and Mr. H. H. Sparso, Managing Directors EAC, Mr. J. Chr. Aschengreen, retired Managing Director EAC, and Admiral S. M. Nanda from the Shipping Corporation of India, Ltd.*



## Seminar for 25 lokalt ansatte ledere

25 lokaltansatte ledere fra 14 lande deltagere i det seminar, som Personaleafdelingen indledte den 12. juni på kursusjendommen »Rolighed« i Skodsborg nord for København.

På seminaret, der varer til den 25. juni, vil deltagerne blive orienteret om virke og fremtidsplaner i en række af Kompagniets afdelinger. Endvidere vil de høre foredrag om en række teoretiske emner, såsom virksomhedsledelse, salgpsykologi og EDB ved Dansk Management Center's direktør Jan Rasmussen, direktør E. Porsner og direktør Ole Stangegaard. Fuldmægtig Hubert Jensen vil stå som koordinator af seminariet. Endvidere er der arrangeret en Danmarksturné med besøg hos en halv snes af Kompagniets virksomheder og datterselskaber.

De 25 seminardeltagere har en gennemsnitsalder på 40 år og en gennemsnitlig anciennitet på 10 år.

## 25 LOCAL EXECUTIVES ATTENDING SEMINAR IN DENMARK

*Below mentioned 25 local executives from 14 countries are attending a seminar which our Personnel Department started on 12th June at Rolighed in Northern Zealand:*

*B. K. Denton, F. O. Owolawi and E. A. Olajubu from Lagos, A. A. Akrabi from Bujumbura, F. D. Msonga from Nairobi, C. E. Field from Johannesburg, Chamlong Thavornratana, Nivat Changariyavong, and Suchart Siri-Isaranant from Bangkok, A. S. P. Heng from Singapore, H. C. Lee, L. K. Yap, and H. Albuquerque from Kuala Lumpur, R. B. Wund and A. Sandjaja from Jakarta, H. T. R. Lee and K. C. Wong from Hong Kong, K.-I. Kurihara from Tokyo, P. Almgren from Vancouver, R. M. Holliman from Los Angeles, P. Rastetter and D. Ciacciarelli from New York, A. C. Brady from St. Thomas, F. Bartlett from Melbourne, and J. R. Monteiro from São Paulo.*

*The average age of the 25 participants is 40 years and they have been working for our Company for an average of 10 years.*

*At the seminar – which will last until 25th June – the participants will be briefed on activities and future plans of a number of our Company's departments. In addition lectures will be given on a number of theoretical subjects, including Management, Sales Psychology, and EDP by Mr. Jan Rasmussen of the Danish Management Centre, Mr. E. Porsner, and Mr. Ole Stangegaard. Mr. Hubert Jensen, Asst. Departmental Manager, Personnel Department, will be co-ordinating the seminar. A tour of Denmark, with visits to about a dozen of our Company's subsidiaries, has also been arranged.*

## Udnævnelser i Plumrose A/S

På et møde den 1. juni vedtog bestyrelsen for Plumrose A/S at udnævne to nye medlemmer af koncerndirektionen. Regnskabschef Finn Torsten Damkilde, R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., udnævnes til vicedirektør med tiltræden den 1. september og med økonomi som fagområde. Og civilingeniør H. C. Sørensen udnævnes til underdirektør fra den 1. juli med opgaver inden for det tekniske område.

Koncerndirektionen består herefter af direktorerne B. Leth Nielsen og Erik Kjær, vicedirektør Finn Torsten Damkilde, underdirektør M. Rossau og underdirektør H. C. Sørensen.



Vicedirektør  
F. T. Damkilde



Underdirektør  
H. C. Sørensen

### APPOINTMENTS IN PLUMROSE LTD.

*At a Plumrose Ltd. board meeting on 1st June two new members of the management of the concern were appointed. Mr. Finn Torsten Damkilde, Comptroller of R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd., was appointed Deputy Managing Director as from 1st September and will look after economic activities. Mr. H. C. Sørensen, M.Sc., was appointed General Manager as from 1st July and will look after activities within the technical field.*

*In addition to the above two gentlemen the concern management comprises Messrs. B. Leth Nielsen and Erik Kjær, Managing Directors, and Mr. M. Rossau, General Manager.*

## Velkommen til Drupa 77



Den 3. juni åbnedes den store grafiske udstilling Drupa 77 i Düsseldorf. Blandt gæsterne var Heidelberger Druckmaschinen AG's salgsdirektør, dr. W. G. Khalmann, som herover hilser på to besøgende fra Vest-

afrika, Mr. B. D. Orshi (t.h.), som er statsbogtrykker i den nigerianske stat Benue, og salgschef J. C. Ufomadu fra R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. ØK Bladet vil i næste nummer bringe en større omtale af Drupa 77.

### WELCOME TO DRUPA 77

*On 3rd June the large graphic arts exhibition Drupa 77 was opened in Düsseldorf. The guests included Dr. W. G. Khalmann, Sales Director of Heidelberg Druckmaschinen A. G., who is pictured together with two visitors from West Africa: Mr. B.*

*D. Orshi (right), Government Printer of the Nigerian State of Benue, and Mr. J. C. Ufomadu, Sales Manager of R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd.*

*A comprehensive coverage of Drupa 77 will appear in the next issue of EAC News.*

## CANTON



△ Under forårsmessen i Canton i maj besøgte V. Fausing og N. M. Børglum, EAC Hong Kong, den nye Whampoa havn ("Dong Tou Ji"). Havnen ligger ca. 38 km fra Kwangchow, og vil når den er færdigbygget være den mest moderne havn i Den Kinesiske Folkerepublik, med bl. a. et 700.000 m<sup>2</sup> stort areal der er afsat til containerterminal.

△ During the Spring Canton Fair in May, 1977 Mr. V. Fausing, Shipping Manager, and Mr. N. M. Børglum, Marketing Manager, EAC, Hong Kong, visited the New Whampoa Port ("Dong Tou Ji") which is located about 38 km. from Kwangchow. The Port will, when completed, be one of the most modern ones in The People's Republic of China and will, among other things, include a 700,000 m<sup>2</sup> area specifically earmarked for containerization.

Seen from left: Mr. Li Han-Ching, Chief Clerk, China Ocean Shipping Agency, Kwangchow Branch, Mr. V. Fausing, Mr. Lai Tung, Chief of Operation Department, Whampoa Port, and Mr. N. M. Børglum.

## BANGKOK



△ I forbindelse med den 20. ordinære generalforsamling i Dumex Ltd., Bangkok, den 15. april kunne bestyrelsesformanden, Dr. Renoo Suvarnsit, bl. a. meddele, at "Sunquick" frugtkoncentrat anlægget, der har kostet ca. 1,5 millioner Baht og har en daglig kapacitet på 400 kasser frugtkoncentrat, nu er i drift. Under en rundtur i anlægget blev ovenstående billede taget.

In connection with the 20th ordinary General Meeting of Dumex Ltd., Bangkok, on 15th April, the Chairman of the Board, Dr. Renoo Suvarnsit, among other things, stated that the Sunquick fruit concentrate plant - involving an investment of 1.5 million Baht and with an estimated daily capacity of 400 cases fruit concentrate - has commenced operations.

Pictured during a tour of the plant (from left): Mr. Brian L. Marcar, Dumex Ltd. Marketing Manager, Dr. Renoo Suvarnsit, Dumex Ltd. Board Chairman, Mr. K. R. Thomsen, Managing Director, EAC (Thailand) Ltd., Mr. Erik Bach, Managing Director, Dumex Ltd., Bangkok, Mr. Zafar M. Vasi, Shareholder, Mr. O. F. Andreasen, Deputy Managing Director, EAC Copenhagen, and Mr. Sungwan Wongwan, Shareholder. At the filling machine: Mrs. Supawadi Sriratana.

## GENOA



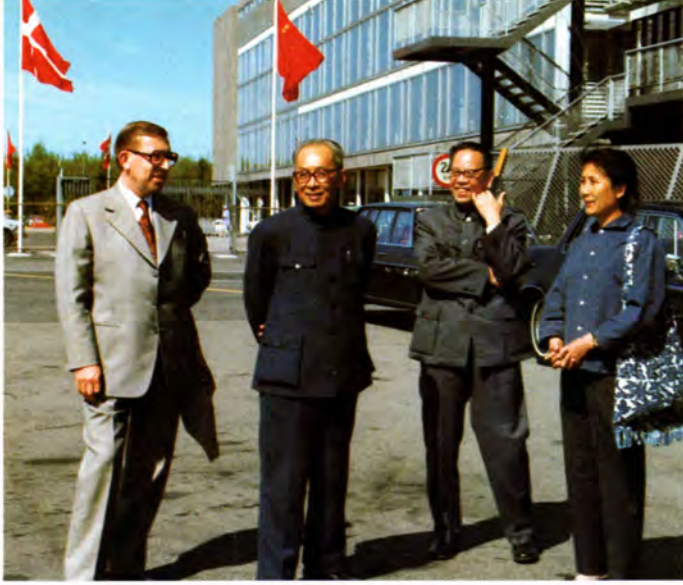
◁ Under et besøg i Italien fornylig benyttede direktør Mogens Pagh også lejligheden til at aflægge en visit på Piaggio & C., S.p.A.'s Vespa scooterfabrik i Pontedera.

During a recent visit to Italy Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, also had an opportunity to inspect Piaggio & C., S.p.A.'s scooter factory at Pontedera, where he is pictured (third from left), with: Mr. E. Terzi, Mr. F. Lanzana, Director of Factories, Piaggio, Mr. J. Reinholdt, Managing Director, Genoa Trade, S.p.A., Mr. E. Randich, Manager, Foreign Construction Department, Piaggio, Mr. R. Marsano, General Manager, Piaggio, and Mr. G. Sguazzini, Vice President/Managing Director, Piaggio.



◁ Under turneen i Danmark besøgte Den kinesiske Folkerepublikks Wushu-trup Kompagniet og gav i den største af hovedkontorets frokoststuer en opvisning i Kinas 3500 år gamle kampkunst, som er en blanding af akrobatik, ballet, fægtning, sværdkamp og det, der blev til karate. Billedet viser to af truppens 30 medlemmer, hvis gennemsnitsalder kun er 18 år, under den imponerende opvisning.

On their tour in Denmark the Wushu troupe from the People's Republic of China paid a visit to our Company's Head Office, where they gave a display of China's 3,500-year old fighting skill, a mixture of acrobatics, ballet, fencing, swordplay, and the discipline which eventually developed into karate. The picture shows two of the troupe's 30 members, averaging 18 years of age, during the impressive display.



## Ministerbesøg fra Kina

Den kinesiske Folkerepubliks kommunikationsminister, H.E. Mr. Yeh Fei, besøgte i dagene 25.-29. maj Danmark og var den 26. maj Kompagniets gæst. Ministeren, som var ledsaget af Mr. Yuan Keng, Mr. Wang Cha-Chi, Mr. Cheng Tsung-Yuan, Mrs. Chang Chien-Cheng og Mr. Han Wen-Ching fra kommunikationsministeriet i Peking og tolken Mrs. Chou Ju-Mei, fløj om morgenen til Lolland ledsaget af underdirektør Holger Hansen for at besøge Nakskov Skibsværft og De Danske Sukkerfabrikkers virksomhed og spiste frokost på Hotel Hvide Hus i Nakskov med direktør O. Kongsted som vært. Om eftermiddagen besøgte ministeren og hans følge Hovedkontoret og blev modtaget af direktør Mogens Pagh, hvorefter direktør H. H. Sparsø og underdirektør Holger Hansen orienterede ministeren og hans ledsagere om Kompagniets aktiviteter inden for skibsfart og om Kina-handelen. Om aftenen gav Kompagniets direktion en middag for kommunikationsministeren og hans selskab. Ovenstående billeder blev taget i lufthavnen og i Nakskov. Billedet til venstre viser ministeren og ambassadør Yueh Liang (t.h.) mellem tolken, Mrs. Chou Ju-Mei og underdirektør Holger Hansen. På billedet til højre orienteres ministeren om Nakskov Skibsværft, (fra venstre) direktør O. Kongsted, Mrs. Chou Ju-Mei, underdirektør Holger Hansen, kommunikationsminister Yeh Fei og Mr. Yu Chun-Ying fra EAC i Hong Kong.

## CHINESE MINISTER VISITS DENMARK

H.E. the Minister of Communications of the People's Republic of China, Mr. Yeh Fei, visited Denmark from 25th to 29th May and was our Company's guest on 26th May. The Minister was accompanied by Mr. Yuan Keng, Mr. Wang Cha-Chi, Mr. Cheng Tsung-Yuan, Mrs. Chang Chien-Cheng, and Mr. Han Wen-Ching from the Ministry of Communications in Peking, and Mrs. Chou Ju-Mei, Interpreter. In the morning the party flew to the island of Lolland, accompanied by Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, where visits were paid to the Nakskov Shipyard and the factories of the Danish Sugar Corporation. Luncheon was hosted by the Managing Director of the shipyard, Mr. O. Kongsted, at Hotel Hvide Hus in Nakskov. In the afternoon the Minister and his retinue visited our Head Office and were received by Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, whereafter Mr. H. H. Sparsø, Managing Director, and Mr. Holger Hansen gave a briefing on our Company's activities within shipping and the China trade. In the evening our Company hosted a dinner party in honour of the Minister of Communications and his retinue.

Above pictures were taken at the Copenhagen airport and Nakskov. The picture on the left shows the Minister and Ambassador Yueh Liang, flanked by the interpreter, Mrs. Chou Ju-Mei and Mr. Holger Hansen. In the picture on the right the Minister is briefed on the Nakskov Shipyard together with (from left) Mr. O. Kongsted, Managing Director, Nakskov Shipyard, Mrs. Chou Ju-Mei, Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, H.E. Mr. Yeh Fei and Mr. Yu Chun-Ying from EAC Hong Kong.

## Mocambiques præsident besøger Nakskov Skibsværft

Mocambiques præsident, H.E. Mr. Samora Machel, var i begyndelsen af maj den danske regerings gæst. Præsidentens besøg var kortvarigt, men omfattede en udflugt til Lolland, hvorunder han besøgte Nakskov Skibsværft. Nedenstående foto, der blev taget under dette besøg, viser i forreste række fra venstre udenrigsminister K. B. Andersen, kontorchef Axel Buus fra udenrigsministeriet, direktør O. Kongsted, præsident Samora Machel, som spurgte værftsledelsen ud om kapacitet, arbejdsforhold m.m., tolken, hr. Westy Sørensen, og Mocambiques udenrigsminister, Mr. H. T. Joaquim A. Chissana.

## PRESIDENT OF MOZAMBIQUE VISITS NAKSKOV SHIPYARD

At the beginning of May H.E. the President of Mozambique, Mr. Samora Machel was a guest of the Danish government. The visit of the President was brief but included an excursion to the island of Lolland, during which he visited the Nakskov Shipyard. The picture from the shipyard shows (from left): Mr. K. B. Andersen, Danish Minister of Foreign Affairs, Mr. Axel Buus from the Danish Foreign Office, Mr. O. Kongsted, Managing Director of the shipyard, President Samora Machel - who enquired about the shipyard's capacity, working conditions, etc. - Mr. Westy Sørensen, Interpreter, and Mr. H.T. Joaquim A. Chissana, Minister of Foreign Affairs for Mozambique.



# Sagt og skrevet om ØK

NORGES  
UTENRIKS  
HANDEL

ØK's handelsavdeling er så desidert fortsatt en av selskapets grunnpilarer med verdensomfattende aktiviteter på import- og eksportsiden. Grunnlaget for denne gren av virksomheten var handel med råstoffer fra utviklingsland – på tresiden bl. a. basert på egne skogvirksomheter i flere land. Råstoffhandelen har imidlertid avtatt i betydning i takt med en økende grad av foredling på stedet. Tyngdepunktet er nå forskjøvet i retning av markedsføring av et bredt spekter av teknisk avanserte produkter, hvor ØK sitter med representasjon for et betydelig antall firmaer – over 1000 – når alle land medtas. ØK spiller på sitt utbyggede lokale markedsføringsapparat, som omfatter omkring 50 land over hele kloden med tyngdepunktet oversjøisk. Varespektret har skiftet i takt med behovet, og ØK søker å spesialisere seg innenfor bestemte produktkategorier (compact-lines). Det dreier seg om landbruks-sektoren hvor man selger f. eks. korn-tørringsanlegg, oljemøller, traktorer; eller transport- og bygge-sektoren hvor man markedsfører f. eks. entreprenørmaskiner, gaffeltrucks, kulelager, dieselmotorer m.m. ØK selger også Volvo og Toyota biler i Afrika. En annen og meget viktig gren som ØK er aktiv i er utstyr til den grafiske bransje. Innenfor denne sektor er ØK i dag den største forhandler i verden, med en årsomsætning i 1976 på over 1 milliard kroner.

Selskapet representerer også flere ledende

bil- og Scooterprodusenter på forskjellige oversjøiske markeder, og salget dreier seg totalt om ca. 80 000 motorkjøretøyer årlig.

ØK opererer på representasjonssiden enten som kjøper i fast regning eller som eksportagent hvor forretningen utføres i produsentenes navn og for dennes regning. I de sistnevnte tilfelle dreier det seg i første rekke om leveranse av større maskiner og anlegg. Her tar selskapet selv initiativet, og er kontaktfremidler og koordinator. Vanligvis dekker denne funksjonen også alle markedsførings tiltak – fra forundersøkelser til service etter at salget er foretatt.

## Børsen

Bergsøe-koncernens og ØKs felles virksomhet Bera de Venezuela S.A. vil inden for det kommende års tid utvide sin kapasitet med 30 pct. Det betyr, at den årlige produktion vil stige fra 6000 til mindst 8000 ton metallegeringer, og at medarbejderstaben, der nu er 85, vil blive langt over 100. Virksomheden er den yngste og største af Bergsøes sydamerikanske metalsmelterier. Den oprettedes i 1968 og har i de senere år oplevet en stærk fremgang takket være det venezuelanske markeds købedygtighed. Salgs mulighederne er større end produktionskapaciteten – og der er rigelig plads også til virksomhedens to konkurrenter i samme land. Beras markedsandel er den største i landet. I 1976 omsatte Bera de Venezuela

for ca. 35 mio. kr. Salget gjorde virksomheden til Sydamerikas største inden for sin del af branchen.

Artiklen slutter med flg. udtalelse af fabrikschef Ole Waage Pedersen: »Vi glæder os over udviklingen i Venezuela og føler os godt behandlet her i landet. Den kæmpevækst, der generelt har været i den venezuelanske industri gennem de senere år, har gjort fremgangen så hastig for Bera. Vore kunder forlanger simpelthen flere varer, end vi kan levere. Derfor er det ikke usandsynligt, at den udvidelse, der er planlagt i år, får følge af nye udvidelser senere«.

## Landsbladet

Nordens største private virksomhed Østasiatisk Kompagni runder i år de fire snese. Datoen for stiftelsen er den. 27. marts 1897. Den store virksomhed, der har hovedsæde i København, beskæftiger i jubilæumsåret omkring 36.000 medarbejdere spredt over det meste af kloden – et efter dansk målestok imponerende antal.

Aktivitetmæssig er ØK også et vidtspændende foretagende. Inden for landbrugs- og fødevarer-sektoren er det nok mest i kraft af datterselskabet Plumrose, at ØK påkalder sig opmærksomhed.

Plumrose formåede at fordoble markedsandelen på det italienske marked i tons i 1976. Æren herfor tillægges salgsgenorganisationen, som har ydet en værdifuld kollektiv indsats. Der er gennemført periodiske kampagner overfor storkøkkener, supermarkeds-kæder og grossister.

Endvidere har Plumrose vist flaget i forbindelse med udstillinger i Rom. På det engelske marked lå Plumroses omsætning i kødindustri-sektoren omkring 20 pct. højere end i 1975.

## Singapore Economic Bulletin

The East Asiatic Company is one of the biggest timber exporters and is still an active rubber dealer in world markets having also attended the first rubber auction of Chamber of Commerce Rubber Association on 12th August 1911. They own two large plantations in Malaysia, one producing 10,000 tons of palm oil a year as well as special rubber used in a famous brand of American golf balls. The other produces liquid latex and SMR. Diversification is the Company's policy.

## Heard and read about EAC

*Besides the comments on our Company's activities in Singapore and Malaysia, above Danish and Norwegian newspaper excerpts deal with:*

- *Our Company's joint venture in Venezuela with the Danish Bergsøe concern, Bera de Venezuela S.A., which is going to expand the annual production to at least 8,000 tons of metal alloys, employing more than 100 people. During 1976 sales aggregated about 35 million Danish Kroner, making the undertaking the largest of its kind in South America.*
- *Our Company's world-wide activities in the import and export trade, particularly within technically advanced products, ranging from heavy machinery, contractor's equipment, motor cars, and scooters etc. to machines and equipment for the graphic arts industry for which latter EAC is the world's largest distributor.*
- *Our Company's global activities within the agricultural and foodstuff sector through its subsidiary, Plumrose Ltd.*

# Udsendelse til filialtjeneste

Kompagniets seksogtyvende dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura afsluttedes med eksamen i dagene 9.-18. maj 1977.

Seminaropgaverne omhandlede følgende emner:

- Muligheder og risici ved optagelse af lån i fremmed valuta.
- Offentlig eksportfremmende virksomhed. Beskrivelse og vurdering.
- Indførelse af en ny mærkevarer på det danske marked. Vurderende gennemgang af et praktisk eksempel.
- PR-funktionens betydning, praktiske gennemførelse og organisatoriske placering.
- Dansk landbrugs industrialisering.
- Eurodollarmarkedet og dets betydning for danske virksomheder.

Direktør Mogens Pagh orienterede kursisterne om Kompagniet. Desuden blev der holdt en række foredrag såvel af Kompagniets egne afdelingsledere som af specialister udefra. Endvidere blev der gennemført et virksomhedsspil hos ØK-Data, og holdet besøgte Østre Landsret, hvor advokat Lars Beckvard procederede for Teknisk Landsforbund.

## Skibs afdelingen Shipping Department



①  
Torben Michael Jensen  
Bangkok



②  
Lars Mathiesen  
Vancouver



③  
Niels Jørgen Nielsen  
Paris



④  
Mikkel F. Franck  
Paris



⑤  
J. E. Tornblad Michelsen  
Hong Kong

## Import afdelingen Import Department



⑥  
Christian Bonnesen  
Dom. Republik (Tobak)



⑦  
Ib Ølgaard Larsen  
Dom. Republik (Tobak)



⑧  
Jørn Mårtensson  
Buenos Aires

## Eksport afdelingen Export Department



⑨  
Ole Mathiesen  
Paris



⑩  
Bo Frank Nielsen  
(Heidelberg Eastern) N.Y.

## Træ afdelingen Wood Department



⑪  
Henrik Laursen  
Vancouver



⑫  
Carsten Højrup Petersen  
Kuala Lumpur

## Industri afdelingen Industry Department



⑬  
Nils Dorin Jacobsen  
Abidjan



⑭  
K. M. Agger  
Singapore

## Regnskabs afdelingen Account Department



⑮  
Chr. E. Glavind Hansen  
Abidjan



⑯  
Jesper Bjørn Jeppesen  
Durban (INOS)

## Service abroad

Our Company's 26th day-course on business economics, political economy, and law finished with examinations between 9th and 18th May, 1977.

The seminar papers dealt with the following subjects:

- Possibilities and risks in connection with loans in foreign currency.
- Public export promoting activities. Description and evaluation.
- Introduction of a new branded commodity to the Danish market. Evaluation and description of an actual example.
- The importance of PR, its implementation, and its position within the organization.
- Industrialization of Danish agriculture.
- The Eurodollar market and its importance to Danish business.

Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, briefed the students on our Company. Besides, a number of lectures were given by our own executives as well as by external specialists. A management game was furthermore arranged by EAC Data, and the team paid a visit to the High Court where Mr. Lars Beckvard, Advocate, Legal Department, pleaded on behalf of the Union of Technicians.



**Mærkedage**  
Red letter days

**Jubilæer**  
25 år



Jørgen Kamstrup



J. Grunnet-Jepsen



Keld A. Jess



Jens E. Bull



Erling Andersen

Hr. John Lind Jans, der i 4 år var honorær svensk vicekonsul i Ghana, har fået tildelt den svenske fortjenstmedalje »för fortjänster om utrikesförvaltningen«.

*Mr. John Lind Jans, who for 4 years served as an honorary Swedish Vice-Consul in Ghana, has been awarded the Swedish medal "for meritorious services to the foreign service".*

### Udnævnelser . Appointments

Filialbestyrer Benny E. S. Jensen, Abidjan, er blevet udnævnt til honorær dansk konsul i Abidjan.

*Mr. Benny E. S. Jensen, Manager EAC, Abidjan, has been appointed an honorary Danish Consul for Abidjan.*

1. maskinmester Jens Arne Lykner, til fungerende maskinchef med tjeneste i m.s. *Boma*.

1. maskinmester Petur Højgaard, til fungerende maskinchef med tjeneste i m.s. *Camara*.

Maskinmester Kjeld Riis Jensen, til 1. maskinmester med tjeneste i m.s. *Morelia*.

Overstyrmand Ebbe Andersen, til fungerende kaptajn med tjeneste i m.s. *Basra*.

1. styrmand Søren Thøgersen, til overstyrmand med tjeneste i m.s. *Basra*.

Kok Leo Jokumsen, til hovmester med tjeneste i m.s. *Patula*.

### Besøg ved Hovedkontoret

C. Dencker Nielsen, Tokyo  
J. Lennart Larson, Libreville  
N. E. Blemmer, London  
Hans Olesen, Johannesburg  
J. Reinholdt, Genoa  
K. Krogh, Jeddah  
Ole Erichsen, Melbourne

### Interne forflytninger

Frank Rossing, Skibsafdelingen, til EAC Insurance Agency ApS.  
Frank Ivan Olsen, Teknisk Inspektion, til Hyreregnskabsafdelingen.

### Forflyttelse til Hovedkontoret

Transfer to Head Office  
Viggo Gudiksen, Paris, til Inter Office.

### Midlertidig forflyttelse

Søren Kim Larsen, Eksportafdelingen, til Erik Levison ApS.

### Filialforflytninger . Transfers

Hans Henrik Hjorth Larsen, Heidelberg Eastern, New York, til Hong Kong.  
Steen Bangsgaard, Lagos, til Hong Kong.  
Hartvig Jensen, Jakarta, til Singapore.  
Jens Bonne Svennevig, Bangkok, til Jakarta.

### Diverse

Arne Wieland Jacobsen, ScanDutch, København, til ØK Data.  
Bjørn Blangsted Henriksen, Singapore, midlertidigt til Dar-es-Salaam.  
Steen Albrechtsen, Toronto, afløser i Lusaka i juli/september under Bjarne Thomsens hjemmeferie.  
Steen Rudy Zedeler, Durban, til Scanlines, Jakarta, som Owners Representative, og ikke til Hong Kong som tidligere meddelt.  
Ib Frede Albertsen, New York, midlertidigt til LPMC, Monrovia, under filialbestyrer Erik Bay Andersens hjemmeferie i måderne juni/juli.

### Runde fødselsdage

80 år. Sv. G. Høyrup, Moltkesvej 35. 1, 2000 F. 27.7.1977.  
75 år. Hovmester H. Kirstein, Estersvej 10 C, 2900 Hellerup. 5.8.1977.  
70 år. Maskinchef K. N. Dreyer, Rødager Alle 12, 2610 Rødovre. 28.7.1977.  
Maskinchef Chr. Thygesen, Aaboulevarden 47, 4, 1960 V. 10.8.1977.  
65 år. Prokurist Anders Olsen, Industriafdelingen. 16.7.1977.  
60 år. F. Wachenschwanz, Økonomikontoret. 25.7.1977.  
50 år. Undervisningsleder, lic. merc. Ernst Poulsen. 15.8.1977.

I ØK-bladets forrige nummer nævntes det fejlagtigt, at hr. Leif Nielsen, ScanDutch, den 30.7.1977 bliver 50 år, det er kun 40. Vi undskylder.

### Bryllupper . Weddings



Hans H. Melchior har indgået ægteskab i Bangkok med Montha Kunnotarn.



L. E. Alexandersen har indgået ægteskab i Bangkok med Dharmaporn Dharmajiva.

Fuldmægtig Jørgen Kamstrup, Skibsafdelingen, 21.7.1977.  
Underdirektør J. Grunnet-Jepsen, Træafdelingen, 22.7.1977.  
Kontorchef Keld A. Jess, Industriafdelingen, 1.8.1977.  
Jens E. Bull, Alfragt A/S, 1.8.1977.  
Erling Andersen, Hovedbogholderiet, 5.8.1977.

### Ankomsten på hjemmeferie On Home Leave

Torben Hasselriis, Abidjan  
Kurt Pihl Beyer, Bangkok  
Rudy Zedeler, Durban  
Vagn Fausing, Hong Kong  
Mogens Bay Jacobsen, Hong Kong  
Villy Vestergaard, ScanDutch, Hong Kong  
Allan Brandt, Jakarta  
Carl Enevold Holst, Jakarta  
Chr. Viggo Mengel, Kota Kinabalu  
Kai M. Plaugmann, Kuala Lumpur  
Steen Obst, Kuala Lumpur  
Henning Krøll, Lagos  
Flemming Marcher, Lagos  
Holger Mousten, Lagos  
Ole Peter Nielsen, Lagos  
Peder Johannes Andreasen, Manila  
Peter Bill Honoré, EAC Monrovia  
Jan Dam Pedersen, Newport News  
H. H. Hjorth Larsen, Heidelberg Eastern, New York  
Leif Voldby Jørgensen, Singapore

### Pensioneret . Retired

Hovmester Madvig Juhl Hørby. 1.5.1977.  
2. mester Odd Sverre Weis. 1.6.1977.

### Udtråd af Kompagniets tjeneste

Kjell Arthursson Nilsson, Dar-es-Salaam.  
Reservedelsspecialist Kaj Møller Sørensen, Lagos

## Atletik

Vore bedste atletikfolk har nu deltaget i flere stævner i den forløbne måned og har med foreløbig 2 nye klubrekorder understreget den fortsatte fremgang fra sidste år. Claus Petersen løb således 1500 m til sejr i tiden 4.03.4 min. (rekord), 100 m på 12.3 sek. og 400 m som vinder i 55.5 sek. samt længdespring på 5.80 m. Jørgen Mathiasen noteredes for ny rekord i kuglestød (7.257 kg) med resultatet 12.33 m og Chr. Glavind Hansen har i sin 2. sæson vundet et 100 m løb i tiden 11.8 sek. og i 400 m løb blev han med resultatet 56.0 sek. nr. 2. Endelig har Allan Jacobsen, ØK Data, løbet 100 m i tiden 14.3 sek.

Atletiktræningen foregår på Genforeningspladsen hver mandag og torsdag kl. 17.00-18.30.

## Badminton

Den 10.5.1977 spillede vi sæsonens sidste kamp. Vi tabte desværre 6-2 til IBM. Dette nederlag betød at vi rykkede ud af 3. division, idet vi sluttede på en 7. plads ud af 8 hold. Vi skal således spille i serie-rækken i næste sæson.

Vi startede ellers godt og havde endda på et tidspunkt udsigt til oprykning til 2. division, men p.g.r.a. afgang af et par stærke spillere tabte vi de sidste kampe. Der er dog udsigt til, at vi i næste sæson kan få samlet et slagkraftigt hold, især hvis der blandt de nye elever til august melder sig nogle stærke spillere.

Badmintonafdelingen holder nu pause i månederne juni og juli, for at genoptage træningen igen den første søndag i august i Charlottenlund Badminton Klubs hal.

## Bordtennis

Bordtennisafdelingen sluttede sæsonen 1976/77 med deltagelse i Topsikring's stævne i Herlev-hallen 14.5-15.5. Bedste resultat opnåedes af Anne-Lise Hansen, som med Kathe Reiter, Dyrup, fik en 2. plads i dame-double.

Bordtennisafdelingen holder nu sommerferie indtil 1. september, hvor vi atter lægger ud i Hermes-hallen med træning tirsdag 17-19, fredag 18-19 og lørdag 14-16. Vi håber at se mange nye spillere, både damer og herrer. Oplysninger om bordtennis kan fås hos Erik Hansen 118300 lok. 313.

## Fodbold

Efter at vi er rykket ned i 3. division, er KFIUs fodboldturnering 1977 startet med nogenlunde resultater. Af syv spillede kampe har vi vundet tre og tabt fire - ingen

uafgjorte. De hidtidige resultater er følgende:

ØKB - HHH	0-2
ØKB - ILR	2-0
ØKB - Bel. IF	1-2
ØKB - TK Nord	1-3
ØKB - Mærsk	3-2
ØKB - GR	3-2
ØKB - Nesa	1-6

Efter at ca. halvdelen af turneringen er forløbet, ligger vi midt i rækken. Vi må derfor sætte vor lid til de næste kampe for at gøre os håb om oprykning.

## Roning

Lørdag den 14. maj afholdt Københavnskredsen »Rosportens dag«, med det formål at få så mange roere som muligt på vandet. ØKR deltog med tre både, og de 11 roere roede tilsammen 250 km. For disse km mod-

tog vi 25 lodder til lodtrækningen om en single sculler, som Københavnskredsen havde udsat som trækplaster. Vi var dog ikke så heldige - som i 1974 - at vinde sculleren.

Kristi himmelfartsdag var vi 10 roere, der mødtes i roklubben kl. 8.30. Efter at have spist morgenmad på kajen tog vi af sted, for, sammen med et par hundrede andre roere, at deltage i det årlige træffestævne på »Terrassen«, en lysning i skoven ved Bøllemosen i Skodsborg, hvor der var arrangeret fællesspisning samt diverse festlige konkurrencer. Vi var hjemme ved Lange-linie igen ca. kl. 18.00, en oplevelse samt en del vabler rigere. Desuden havde det fine vejr sørget for, at vi alle var blevet godt sol(for)brændte.

Rosæsonen er endnu ikke kommet rigtigt i gang, alligevel nærmer vi os de første 1.000 km. Alt tyder på at det bliver en god sæson.



Christian Erik Lund efter løbet fremvisende medalje og diplom.

## KIFs 100 km løb

Københavns Idrætsforening's Internationale 100 km løb/gang 1977 der foregik den 7.-8. maj havde i år 509 startende. Blandt disse var én ØKB repræsentant, Christian Erik Lund, Træafdelingen, der tilbagelagde de 100 km i tiden 12.44.50. Denne tid rakte til en 114. plads. Efter starten fra Østerbro Stadion lørdag den 7. maj kl. 22.00 gik ruten op ad Strandvejen til Helsingør, rundt om Kronborg og videre ud til vendepunktet ved Hellebæk, tilbage ad Strandvejen og med mål igen ved Østerbro Stadion. Af de 509 startende gennemførte 370. Vinderen af løbet fik noteret tiden 7 timer og 57 minutter.

## Tennis

ØKB deltager også i år i Københavns Funktionær Idræts Unions (KFIU) Tennis-holdturnering, som blev påbegyndt i maj måned. Vi stiller hold i M-rækken, A-rækken og C-rækken. Vor første kamp i sidstnævnte række blev spillet tirsdag den 17. maj på Ryparkens baner, hvor vi mødte Hafnia-Hånd i Hånd. Resultatet blev:

1. single

Hafnia-Hånd-i-Hånd - ØKB 6-2, 6-0

2. single

Hafnia-Hånd-i-Hånd - ØKB 6-1, 6-0

Double

Hafnia-Hånd-i-Hånd - ØKB 6-0, 6-1

Kenn Ursbak spillede 1. single for ØKB, Lise Behrend 2. single og Jan Sørensen og Peter Trampe double. Trods en glimrende indsats måtte vore spillere altså se sig slået af et meget stærkere hold.

Noget bedre gik det i vor anden kamp i C-rækken, som blev spillet onsdag den 25. maj, ligeledes i Ryparken. Her mødte vi TIF (Toldvæsenets Idrætsforening) og opnåede resultaterne:

1. single TIF - ØKB 4-6, 4-6

2. single TIF - ØKB 1-6, 7-5, 6-4

Double blev vundet af ØKB uden kamp.

1. single blev spillet af Lars Bonnema, 2. single af Jens Bursche.

Vor første kamp i Mesterrækken blev spillet tirsdag den 31. maj, hvor vi mødte Superfos og afviklede 1. og 2. single.

1. single vandt vi 3-6, 6-3, 6-4 - Karsten Nielsen repræsenterede ØKB - medens vi tabte 2. single 4-6, 5-7. Mogens Holmen Nielsen repræsenterede ØKB.

På Superfos' foranledning blev doublen udsat.

Vor polske tennis træner Joseph Lenc vil fortsætte træningen i juni måned. Efter nogle vanskeligheder med Ryparkens baner, som på grund af megen nedbør først var spilleklare i midten af maj, har der vist sig stor interesse for denne træning. Nærmere oplysninger og tilmelding hos Hanna Hansen, Alfragt, telf. 111214, lokal 337.

